

E4 - A Curse Called Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Civillians{unmarked AD}

What is it?

[00:03] Civillians{unmarked AD}

It happened again.

[00:04] Henrique

Yeah, that sounds good.

[00:07] Henrique

Thanks.

[00:08] Henrique

Hey, Dali-boy.

[00:11] Dali

What's the situation?

[00:12] Henrique

Same old, you could say.

[00:15] Henrique

Nothing on the victims to connect them.

[00:18] Henrique

No reason to say it wasn't random.

[00:22] Henrique

All complete with the usual party favor.

[00:31] Gerhard

What is it, Dali?

[00:33] Dali

The original vampire, the TRUE OF VAMP...

[00:37] Dali

Our entire race is said
to trace back to this one entity.

[00:42] Dino

If the documents held by the Vlad
family are to be believed, yes.

[00:46] Dali

TRUMP is said to have initiative that
supersedes all other Vamps',

[00:50] Dali

and is linked to all of us on a mental level.

[00:55] Dali

That in mind, do you think these killings
have reached the TRUE OF VAMP in some way?

[01:00] Gerhard

As part of a Grand Guignol, you mean?

[01:04] Dali

I do wonder what TRUMP might
feel over these murders...

[01:07] Dali

or even think about them.

[02:14] Sign

Delico's Nursery

SIGN A Cursed Called Love

[02:48] Student A

Hey, look there.

[02:49] Student B

Oh, it's Teacher Claus.

[02:52] Student C

With his head in the clouds again.

[02:54] Student D

Just leave him be.

[02:57] Claus

More lovely weather today.

[03:03] Johannes

You're now accepting help
from your staff, then?

[03:06] Dali

Yes. Putting the proper personnel
to their proper uses...

[03:10] Dali

That's how a leader ought
to conduct their business, I believe.

[03:16] Johannes

I did feel you were overdoing it
a bit when it came to the children.

[03:21] Dali

I've got Gerhard, Henrique,
and Dino helping now too.

[03:25] Dali

Granted, I'm also helping with their children.

[03:30] Johannes

I'm glad to hear it.

[03:31] Dali

Not only are we all brothers of the Vlad
Agency, but we're fatherly friends as well.

[03:37] Dali

They all know how to change UI's diapers now.

[03:41] Johannes

My, you don't say.

[03:43] Dali

Moreover, just the other day,
I finally played peekaboo!

[03:47] Johnanes

Remarkable! Peekaboo?

[03:49] Dali

Indeed! There's no end
to the hardships of parenting,

[03:53] Dali

but seeing children grow like that...

[03:56] Dali

It makes you forget all the exhaustion.

[03:58] Johannes

Remember, children grow so very quickly.

[04:01] Johannes

Make sure to savor every moment you can get!

[04:05] Dali

But of course, sir.

[04:08] Dali

In fact, to tell you the truth,

[04:10] Dali

I've started chronicling
my parenting adventures.

[04:13] Dali

Raphael's already grown
compared to last week—

[04:21] Maurice

We are here to hear a status report
on the investigation,

[04:24] Maurice

not about your child-rearing antics!

[04:27] Maurice

Lord Johannes, please, do not indulge him
in this chitchat about fatherly pursuits.

[04:33] Johnanes

Come now, it's fine.

[04:36] Johnanes

Balancing child-rearing with the
investigation is the nursery's objective.

[04:40] Maurice

If we cannot pin down
the culprits responsible,

[04:43] Maurice

we should attend to TRUMP's safety.

[04:46] Johannes

Sir Maurice... TRUMP's whereabouts are a secret of the highest confidentiality.

[04:51] Johannes

Even within the Vlad Agency, only myself, Sir Umberto the deputy director,

[04:57] Johannes

and the few agents responsible for surveillance have that information.

[05:01] Maurice

The time for such precaution has passed!

[05:04] Maurice

Should this lead to a collapse...

[05:06] Maurice

If this leads to a collapse, what will we do then?!

[05:15] Dali

Where are the children?

[05:16] Henrique

Finally down for a nap.

[05:19] Dino

Have our two visitors left?

[05:22] Dali

Yes.

[05:23] Henrique

Lord Maurice seemed really hot under the collar.

[05:29] Dali

I must say, I'm shocked to see how anxious the Vlad Agency's third-in-command is.

[05:35] Gerard

That's not the kind of thing you should say about a superior officer, Dali.

[05:38] Henrique

So, what's the deal?

[05:40] Dali

Well, Lord Maurice is worried about a collapse.

[05:45] Henrique

A collapse? A breakdown of Vamp society...

[05:48] Gerhard

In our entire history, there have only been a handful of such catastrophes.

[05:53] Gerhard

We can't afford to let another happen.

[05:56] Dino

The most recent was over eighty years ago,

[05:59] Dino

with the greatest number
of casualties in recorded history.

[06:04] Gerhard

A mass mortality event, caused by
a decline in the TRUE OF VAMP's mental state.

[06:10] Gerhard

TRUMP may be immortal,
but if afflicted with suicidal thoughts...

[06:14] Gerhard

Vamps all across the world,
by all manner of means,

[06:19] Gerhard

will begin to kill themselves
in devastating numbers.

[06:23] Henrique

Which is why the Vlad Agency

[06:25] Henrique

must work to make sure our god
stays in a good mood.

[06:29] Henrique

Kinda like babysitting, actually.

[06:31] Dino

It's said that TRUMP abstains from interaction

[06:34] Dino

and lives a reclusive existence...

[06:38] Dino

with a mind that is fragile and unstable.

[06:41] Gerhard

If the group responsible for the murders
makes contact with TRUMP,

[06:47] Gerhard

it may well cause a new collapse.

[06:52] Henrique

I have no idea where TRUMP might be,

[06:54] Henrique

but having a moody god means no
end of trouble for the likes of us.

[07:03] Dali

Sounds like someone's awake.

[07:15] Catarina

Well, you certainly took your time.

[07:18] Maurice

Try to consider the position I'm in.

[07:21] Maurice

If anyone saw me coming, it'd all be over.

[07:23] Keith

And? How's the investigation

going, proud Lord Maurice?

[07:29] Maurice

There's been no progress.

[07:31] Maurice

They're waiting to see what you do next.

[07:34] Kiki

Sounds like they don't intend
to stop the killings.

[07:38] Kiki

Kind of a smart move if you think about it.

[07:41] Juras

Their only concern is us making
contact with the TRUE OF VAMP.

[07:46] Catarina

And they don't care who
or how many must die otherwise.

[07:50] Catarina

Honestly, it's downright coldblooded.

[07:53] Keith

So, are they moving to provide
the TRUE OF VAMP with protection?

[07:57] Catarina

Surely they plan on doing
something, don't they?

[08:01] Juras

They must realize the risk of an intel leak
if they don't act carefully.

[08:07] Catarina

You think they know what we're after?

[08:10] Keith

They might have an idea,

[08:12] Keith

considering at least one of them
seems to have a sharp intuition.

[08:14] Kiki

You mean Dali Delico.

[08:16] Kiki

He is such a pain in the ass.

[08:18] Catarina

If they won't make a move,
we'll just have to shake things up.

[08:21] Kiki

Why not have this guy spill the beans already?

[08:24] Kiki

Tell us where to find the TRUE OF VAMP.

[08:26] Maurice

Wh-What are you talking about?

[08:28] Catarina

I'm sure you're aware,

[08:30] Catarina

but Vamps in their cocoon phases
are rather emotionally unstable.

[08:33] Catarina

Delusions and hallucinations
tend to be pretty common.

[08:36] Kiki

I love everyone in the world so much,
I don't know what to do about it!

[08:41] Kiki

Which is why I'm gonna love you *to death!*

[08:46] Maurice

I-I don't know anything!
Nothing about TRUMP's whereabouts...

[08:52] Keith

By my initiative, I command you...

[08:55] Keith

Kneel.

[09:06] Keith

I hold initiative over you,

[09:10] Keith

meaning you've got to do whatever I say.

[09:16] Dali

There, there. Good boy.

[09:18] Dali

They say children who sleep lots grow lots.

[09:21] Dali

That makes sleeping your job.

[09:26] Dali

Oh, Raphael. I see you're up.

[09:29] Dali

It's almost snack time.

Ask Clara to make you something.

[09:34] Raphael

No.

[09:37] Dali

Don't want anything? Then you
should probably nap a bit more.

[09:40] Raphael

No.

[09:41] Dali

I see.

[09:43] Dali

Why don't I read for you, then?

[09:45] Dali

Any book you'd like.

[09:48] Raphael

No!

[09:51] Dali

Then we can play tag in the garden—

[09:53] Raphael

No! Don't wanna!

[09:57] Dali

There, there.

[09:59] Dali

Your shouting has woken UI up now.

[10:03] Dali

Come on, play peekaboo with him.

[10:05] Raphael

No!

[10:07] Dali

What are you so upset about?

You're UI's big brother.

[10:11] Dali

Look, UI, your brother's going
to play peekaboo with you.

[10:16] Dali

Go on, Raphael.

[10:17] Raphael

No!

[10:27] Dali

All right, Raphael! Apologize to UI!

[10:30] Raphael

No! I'm not sorry!

[10:32] Dali

You made him cry!

[10:34] Dali

Now apologize!

[10:35] Raphael

I don't want to!

[10:37] Dali

That's quite enough!

[10:38] Raphael

I wish UI was dead!

[11:03] Gerhard

What's all the commotion, Dali?

SIGN Delico's Nursery

[11:15] Dali

Acting like a baby?

[11:17] Gerhard

Toddlers beyond a certain age
can often start acting like babies again.

[11:24] Dali

What's the cause?

[11:25] Gerhard

In most cases, it's tied to the presence of a younger sibling.

[11:29] Dali

What? You're saying that UI is the reason Raphael's doing this?

[11:33] Henrique

Sounds likely to me.

[11:35] Henrique

Although my girls started their "no" phase when they were two.

[11:40] Dino

Then it's a late "no" phase, I suppose.

[11:44] Dali

What in the world is a "no" phase?

[11:46] Gerhard

A form of self-expression children go through during the formation of their identity.

[11:51] Gerhard

They lack a broader grasp of language,

[11:53] Gerhard

so they simply reply "no" to everything.

[11:56] Gerhard

It's also known as the first rebellious phase.

[11:59] Henrique

Wow. You sure know your stuff.

[12:01] Gerhard

Obviously.

[12:03] Gerhard

I've perused all the material I could find regarding the phenomenon.

[12:09] Dali

So, what am I supposed to do?

[12:10] Dino

There's naught to do but accept it.

[12:12] Dino

Raising your voice or getting physical is out of the question.

[12:17] Dali

Raphael's been so timid since he was born.

[12:21] Dali

He's never caused trouble like this before.

[12:24] Dali

He's always done as I said, too.

[12:27] Dali

Maybe that was just *me* being spoiled.

[12:33] Keith

Go on, keep at it.

[12:35] Keith

Dance some more!

[12:37] Keith

Put on a good show for us.

[12:40] Kiki

He looks like an idiot! That's hilarious!

[12:44] Catarina

You shouldn't laugh so much, Kiki. It's mean.

[12:48] Maurice

P-Please... enough...

[12:53] Keith

Fine. Then die.

[12:55] Keith

I wanna see you choke yourself to death.

[13:09] Keith

Go on. Don't take all damn day.

[13:17] Juras

Give it a rest. We still have a use for him.

[13:22] Keith

Then no more dying.

[13:26] Catarina

If only we could've used initiative

[13:29] Catarina

to make him tell us
about TRUMP from the start.

[13:31] Kiki

We wouldn't have needed to do all
this other crap that way.

[13:35] Keith

Hey, tell us everything you know
about the TRUE OF VAMP.

[13:43] Maurice

That is not happening.

[13:45] Maurice

You can threaten me,
take my family hostage...

[13:49] Maurice

but I have nothing to tell you
about the TRUE OF VAMP!

[13:53] Catarina

What an absolute pain.

[13:55] Catarina

I suppose this is anti-initiative at work?

[13:58] Juras

Looks like they're making sure no intel about TRUMP gets out.

[14:02] Keith

It's not just this guy, either.

[14:05] Keith

I'm pretty sure everyone in the Vlad Agency's been treated with it.

[14:11] Catarina

Who could even do that?

[14:15] Keith

Johannes Vlad.

[14:17] Keith

He leads an illustrious house from the old days.

[14:20] Keith

Their family head has always served as the director of the Vlad Agency.

[14:24] Keith

He probably used his initiative.

[14:27] Catarina

A requirement in order to join the agency...

[14:31] Catarina

You could even call it an initiation.

[14:34] Kiki

Isn't it against the rules to bite people to gain initiative over them?

[14:38] Juras

Just goes to show how seriously they take info security regarding TRUMP.

[14:45] Juras

I'd presumed that once they learned who we are, they'd move to protect TRUMP,

[14:50] Juras

which would allow us to suss out a location, but...

[14:54] Keith

It's fine. Our plan's just getting started.

[14:58] Keith

Now, my initiative slave, I've got some more work for you to do.

[15:09] Clara

Sir?

[15:10] Dali

Clara.

[15:12] Clara

I see he's sleeping quite soundly.

[15:15] Dali

Indeed.

[15:17] Clara

I heard about what happened
with young Master Raphael.

[15:20] Dali

Right...

[15:22] Dali

You have children of your own, don't you?

[15:25] Clara

Yes, five of them. All boys.

[15:28] Dali

Raising five boys is rather impressive.

[15:31] Dali

I find my hands full with just two.

[15:34] Clara

Whether it's one or ten,
rearing children is never easy.

[15:40] Dali

How did you handle it?

[15:42] Clara

I did everything I could...

[15:44] Clara

Except for when I took it easy.

[15:48] Dali

Taking it easy, eh?

[15:50] Clara

There's no such thing as a
perfect parent, after all.

[15:53] Dali

I've always thought there was
nothing Dali Delico couldn't do.

[15:58] Dali

But right now, I have no idea
what to do about Raphael.

[16:03] Clara

If you don't know,
you'll just have to think on it.

[16:06] Dali

Yes, I suppose you're right.

[16:08] Dali

The Delicos are upper crust
even among aristocratic families.

[16:12] Dali

I need to raise him right,
as his proud noble heritage demands.

[16:16] Clara

Sir.

[16:18] Clara

This isn't about an
aristocrat raising a child.

[16:21] Clara

That's a parent's job.

[16:24] Dali

Right. I'll keep that in mind.

[16:59] Lucia

One of you is the culprit!

[17:02] Henrique

Miss Detective, whatever do you mean?

[17:05] Lucia

You're the one who ate
all of our cake for himself!

[17:10] Elena

O-Oh no! I can't believe
Mister Dino would do such a thing!

[17:15] Dino

What is the basis for this?

[17:17] Dino

What proof have you that I did the deed?

[17:20] Dino

Making such an accusation without any
evidence is a serious case of defamation.

[17:27] Lucia

Y-You're supposed to say, "Indeed, it was me!"

[17:30] Elena

Hey, Papa...

[17:31] Elena

Playing with Mister Dino isn't very fun.

[17:35] Dino

I don't care for your tone.

[17:36] Henrique

Aw, come on, Dino.

[17:38] Henrique

Play along a little. I'm sure you
played pretend with Theodore, right?

[17:43] Dino

I bid you not to make such assumptions.

[17:46] Dino

Theodore has been receiving an
education with an eye toward

[17:50] Dino

leading the Classico household from
the moment he could stand upright!

[17:54] Elena

You mean Theodore has never played pretend before?

[17:57] Lucia

That poor boy.

[17:59] Dino

He's in a thoroughly different league from the two of you!

[18:02] Henrique

Hey, watch what you say.

[18:05] Elena

You know, we should get Theodore to play with us.

[18:08] Lucia

Good idea.

[18:12] Gerhard

The Police of the Blood will be increasing security around town.

[18:17] Gerhard

They're also working on gathering eyewitness reports.

[18:20] Dali

They won't find anything.

[18:22] Gerhard

Still, over the last two weeks, there've been no new incidents.

[18:27] Gerhard

Maybe our foe is being more cautious now, too.

[18:29] Dali

I wouldn't be so sure.

[18:31] Gerhard

Thoughts occupied with your children?

[18:34] Gerhard

You're not being your usual irritating self.

[18:40] Dali

I'm just at something of a loss regarding Raphael's "no" phase.

[18:47] Dali

It's rather a problem.

[18:48] Gerhard

Where does this fixation on child-rearing come from?

[18:52] Dali

Is there something wrong with a parent focusing on raising his child?

[18:55] Gerhard

I know it was my suggestion to balance

the children with the mission,

[18:59] Gerhard

but your pains to that end are still extreme.

[19:03] Gerhard

Why?

[19:04] Dali

Because that's what Frida wanted.

[19:09] Gerhard

It's a curse.

[19:11] Dali

A curse?

[19:12] Gerhard

Yes, a curse called love.

[19:16] Dali

Gerhard, how can you say something
so florid so unabashedly?

[19:21] Gerhard

I am quite serious!

[19:23] Gerhard

Dali, Frida's wish has shackled you!

[19:27] Gerhard

It is nothing less than a curse!

[19:30] Dali

Gerhard...

[19:31] Dali

The same applies to you.

[19:38] Ferdinand

Sir.

[19:39] Dali

What is it?

[19:40] Ferdinand

Lord Johannes is here.

[19:44] Gerhard

You're saying that documents regarding
the Vlad Agency have been stolen?

[19:49] Johannes

Indeed.

[19:50] Johannes

An internal investigation is underway,

[19:52] Johannes

but we already know who's responsible.

[19:54] Henrique

Well, who is it?

[19:58] Johannes

Sir Maurice.

[20:03] Dino

We'd suspected a leak, but this is...

[20:07] Lane

We apprehended Sir Maurice immediately.

[20:11] Lane

We were questioning him
in secret. However...

[20:16] (Flashback) Maurice

Lord Johannes, please,
you must save our people!

[20:20] (Flashback) Maurice

They intend to... The TRUE OF VAMP...

[20:27] Dino

He killed himself, did he?

[20:30] Lane

Sir Maurice's body was sent
for an autopsy at once.

[20:34] Lane

It revealed bite marks on his shoulder.

[20:39] Dali

Someone had initiative over him.

[20:41] Johannes

None of the stolen documents included
information on the TRUE OF VAMP.

[20:47] Johannes

However...

[20:48] Lane

Among them was a roster
of Vlad Agency operatives.

[20:53] Lane

Chances are our enemy now has that intel.

[20:56] Henrique

Which means this place could
come under attack at any time.

[20:59] Johannes

None of this has been made public yet.

[21:03] Johannes

I'm sorry, Sir Dali Delico, but I'm
afraid we must close the nursery.

[21:13] Lucia

Oh, there he is!

[21:14] Elena

Hey, Theodore, you should play dolls with us!

[21:19] Lucia

Come on!

[21:22] Theodore

I'm reading right now.

[21:24] Elena

You can do that anytime.

[21:27] Lucia

Come on and play with us.

[21:29] Theodore

Shut up!

[21:31] Theodore

I'm not going to play with children like you!

[21:34] Lucia

You don't have to be so mean, Theodore!

[21:36] Elena

Let's go, Lucia.

[21:41] Theodore

I...

[21:44] Theodore

I have to be a proper
aristocrat like my father.

[23:24] Sign

Next Episode Preview

SIGN The Second Nursery

Revision #1

Created 2025-06-07 17:41:24 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:41:24 UTC by whimsee